**Муниципальное общеобразовательное учреждение гимназия № 12**

### Краснооктябрьского района г. Волгограда

### 400105, г. Волгоград,

### ул. им. маршала Ерёменко, 116 а тел. 28-30-10, 28-39-22

Путешествие в мир одного слова

(исследовательская работа по русскому языку )

Оглавление…………………………………………………………………стр. 2

Введение……………………………………………………………………стр. 3

Глава I. Начало моего исследовательского пути………………………...стр.4-6

* 1. Первый урок русского языка - первые задумки моего

исследования …………………………………………………….стр.4

1.2.Объект и предмет исследования………………………………..стр.5

1.3. .Путь к пониманию цели исследования……………………….стр.4-7

Глава II Содержательная часть работы…………………………………..стр.4-16

2.1.Работа с этимологическими словарями………………………..стр.5-6

2.2. Работа с мультимедийными средствами……………………. стр.8-15

2.3.Выводы в результате исследования………………………….стр.15-16

Заключение…………………………………………………………………..стр.15

Список источников и литературы………………………………………….стр.17

Приложения…………………………………………………………………стр.18-35

Введение

**…главное, на каждой странице**

**твою мысль будят, толкают, подстрекают…**

статья «Над страницами О.Н.Трубачёва»,

статья «Знай свой род»

Я познакомился с творчеством Олега Николаевича Трубачёва, когда учился в седьмом классе. Прочитав его статьи «Книга в моей жизни», ««Меняющийся мир и вечные слова», «Образованный учёный». я понял, насколько многогранно и богато творчество этого человека. Я был удивлён, как похожи наши впечатления в плане любви к книгам.

Я написал об этом сочинение. Вместе с тем, уже тогда, когда я впервые узнал о том, что Олег Николаевич создавал этимологические словари, я начал понимать, насколько сложна такая научная работа: составление и перевод этимологических словарей (правда, слово «*этимология»* тогда было для меня новым). Я представлял себе это только теоретически, ещё не держа ни одного словаря в своих руках. Позднее из книги Н.Н.Лисового «Над страницами О.Н.Трубачёва», статьи « Знай свой род» я узнал, что «*с 1974 года ежегодно выходит по выпуску Словаря: 33 тома уже стоят на книжной полке всякого интересующегося отечественной лингвистикой*»[[1]](#footnote-2)…Тогда у меня впервые появилось желание узнать, что представляет собой этимологический словарь.

Впервые словари О.Н.Трубачёва в полном издании я увидел в музее в гимназии «Олимпия». Я решил познакомиться с этими загадочными словарями поближе. Что же там за богатство в этих словарях? Что такое *этимология?* Как так получается, что слова родственны в разных странах и языках? Николай Николаевич Лисовой писал, что в книгах О.Н.Трубачёва сотни этимологий «…главное, на каждой странице твою мысль будят, толкают, подстрекают…»

Что такое «*этимологии*», «как они будят мысль»- такие вопросы возникали у меня в самом начале.

Глава 1. Начало моего исследовательского пути

Когда же наступил новый учебный год, идея исследования творчества О.Н. Трубачёва ещё более окрепла и укрепилась. А уже в начале учебного года, я понял, что конкретно станет объектом и предметом моего исследования, какие цели и задачи я буду решать.

В начале учебного года на первом уроке русского языка при изучении первого параграфа под названием «Русский язык в семье славянских языков» учитель Любовь Николаевна рассказывала нам : «…родство всех славянских языков проявляется в наличии общих слов…. Так, например, общими для этих языков являются слова: *мать, брат, сестра, голова, рука, сердце, лето, зима, день, ночь, земля, вода, солнце, ветер, зелёный, жёлтый, один, два, три десять, есть, пить, жить»... [[2]](#footnote-3)*

Мы достаточно быстро изучили эту тему. У меня сложилось впечатление, что «тема пролетела мимоходом», не заинтересовала одноклассников. Монотонно и однообразно пересказав параграф, мы быстро перешли к следующему параграфу - «Речь». А у меня осталось много вопросов…. Я задумался о материале нашего параграфа: в разных странах все славянские языки имеют общие слова. Родство их также заключается в некотором фонетическом и грамматическом сходстве…». Например, « русскому слову *пить*  в украинском языке соответствует *питии* , в белорусском –*пiць*, в болгарском –*пия*, словенском- *piti*, в словацком- *pit* и т.д. Мне стало интересно, а меняется ли как-то ЗНАЧЕНИЕ слов, которые произносятся одинаково людьми разных стран? Какие ещё народы произносят одинаковые слова? А поймут ли меня, например, в Белоруссии или Польше, если я буду говорить по-русски? Очень захотелось оказаться в разных странах, с разными культурами и языками, возможно, одинаково звучащими некоторыми словами (возможно, из прошлого, а может, и настоящего) и поговорить с жителями.

Глава 11. Содержательная часть работы.

Меня также удивило, что в классе почти никого не заинтересовала эта тема. Проходят века, люди говорят в разных странах на разных языках и, оказывается, имеют *одинаковые слова* с древних времён и до настоящего времени! Почему же это не интересно моим ровесникам? У меня появилось необъяснимое желание узнать об этом подробнее, заинтересовать одноклассников.

Наша учительница Любовь Николаевна объяснила, что такое этимологические словари, и я понял, что искать ответы на мои вопросы я буду именно в этимологических словарях- СЛОВАРЯХ О.Н. Трубачёва.

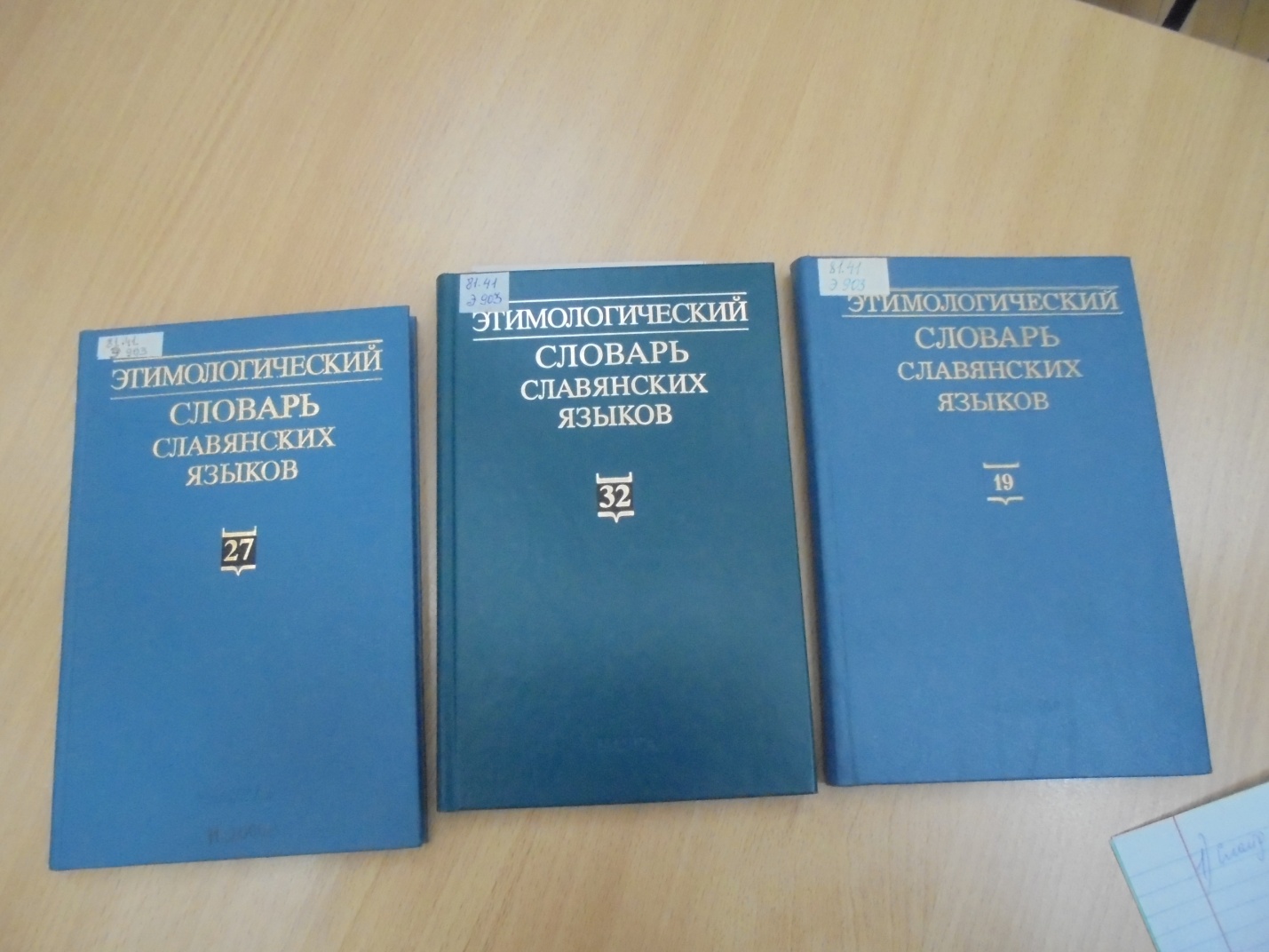
«А может, это слишком сложно? Статьи О.Н. Трубачёва «Книга в моей жизни», « Меняющийся мир и вечные слова», «Образованный учёный» не так уж просты».

А тем более этимологические словари? Я сомневался, так как материалы, которые я читал до сих пор, казались мне достаточно сложными.

Здесь мне помогла наша учительница. У нас появилась одна общая цель - сделать этот сложный материал урока более доступным для понимания восьмиклассника, а главное - более интересным, вызывающим желание его изучать, интересоваться им, а не просто сухо пересказывать параграф. Мы с учительницей провели анкетирование учеников нашего класса с целью выяснить, насколько интересна для них эта тема. К сожалению, заинтересованность оказалось на крайне низком уровне.

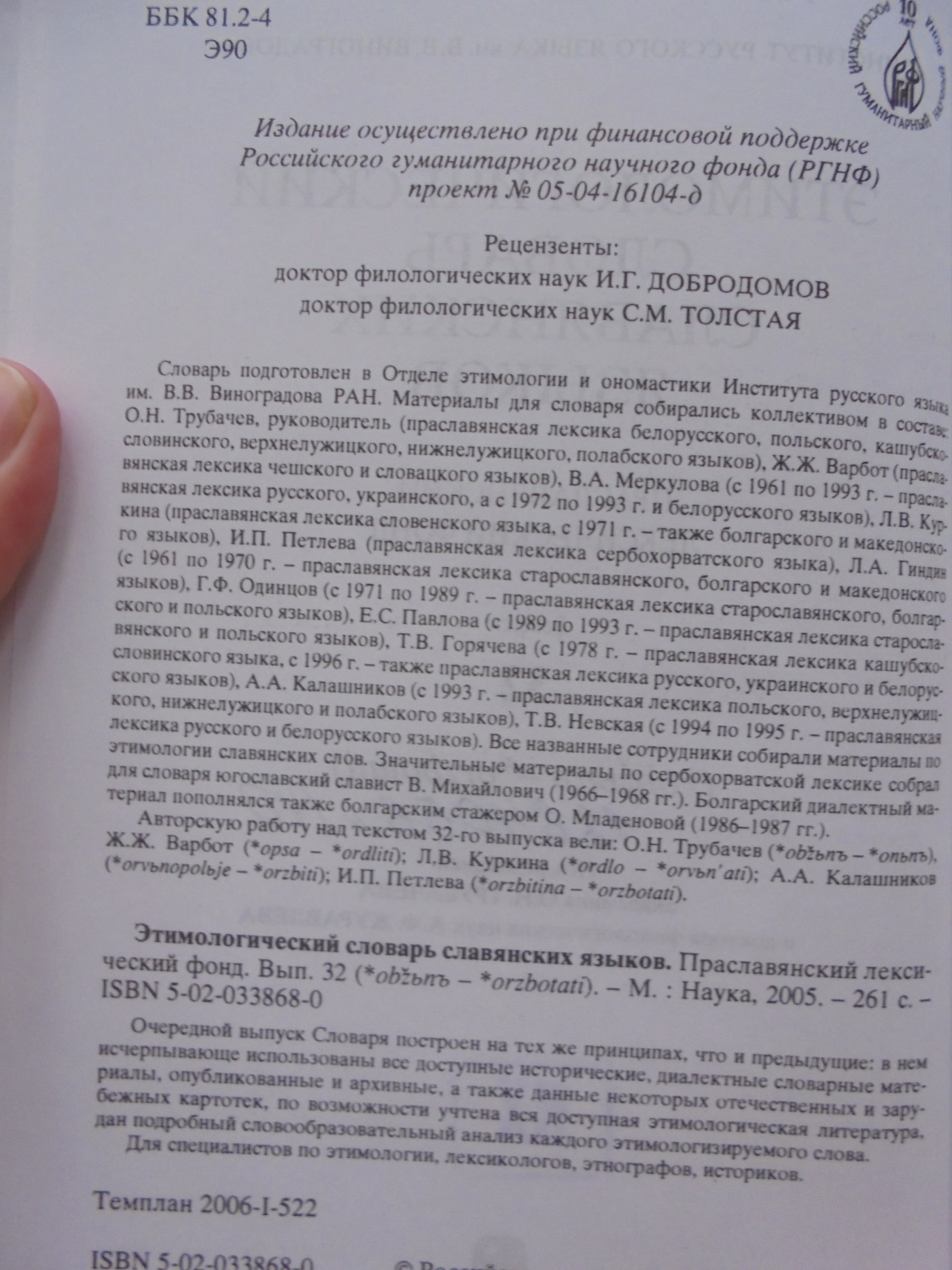
Вместе с тем я понимал, что изучение и чтение всевозможныхсловарей (орфографических, толковых, и тем более, незнакомых - этимологических) не может быть столь увлекательным для каждого школьника, а интересно только некоторым из них. А мне хотелось, чтобы это стало увлекательным и для моих одноклассников тоже.

В библиотеке им. М.Горького оказались в наличии все тома этимологических словарей. Я заказал три тома и начал их рассматривать.



Первой моей мыслью после предварительного рассмотрения словарей, в которых теснились незнакомые обозначения, значения, перечисления и т.д., была: «Всё сложно и понять такой словарь мне, восьмикласснику, ещё рано. Какие путешествия, какие слова выбрать, если столько томов, слов!» «*РАНО*», - снова подумал я. Мои сомнения подкрепляло и то, что при первоначальном рассмотрении содержания, оно видится действительно сложным. Я предполагал, что это – материал для специалистов. (см Приложение 1.)

«Стоп, а вот и слово - *РАНО*. Чем ни слово для моего путешествия? Как употребляли его в разных странах? Какие грамматические и фонетические особенности этого слова? На первых страницах этимологического словаря был указан внушительный список стран, в которых автором исследовано толкование, происхождение и употребления различных слов.



Я поставил себе целью отправиться в длительное путешествие по этимологическому словарю О.Н.Трубачёва, чтобы исследовать единственное слово «*рано*» и впоследствии сделать так, чтобы моим ровесникам такое путешествие тоже оказалось интересным и увлекательным. Я предположил, что вызвать интерес к этому путешествию можно в том случае, если «рассмотреть слово» в буквальном смысле слова.

При более внимательном прочтении материала словарей я заметил, что в разных странах: Сербохорватии, Белоруссии, Македонии, Украине, России и других- слово *рано* обозначает ни одно и то же. Более того, слово *рано,* изменяя в различных странах отдельные грамматические и фонетические категории, может привести нас к неожиданному значению слова, которое влечёт за собой дальнейший интерес к другим наукам.

В этом и состоит новизна моей работы. В современном мире человек постоянно смотрит в экран компьютера или телевизора, причём не всегда с пользой. Так почему бы не рассмотреть на экране монитора этимологию слова «*рано*»,? На мой взгляд, очень интересно «увидеть глазами», как меняется его значение при употреблении в разных странах, и почему бы не проследить за ниточкой, которая ведёт нас в другие, не менее интересные области: путешествия по странам, изучение новых наук, например биологии, истории, географии, изучение традиций и многое другое.

Итак, целями и задачами моей работы является:

1. Исследовать богатство, ёмкость слова *рано* в этимологическом словаре О.Н.Трубачёва.

2. Выявить предполагаемое повышение интереса участников образовательного процесса к данной теме в программе восьмого класса в зависимости от изменения формы подачи материала.

Для достижения вышеуказанных целей необходимо решение следующих задач:

1. Исследовать изменение значения слова в процессе этимологического толкования.

2. Проследить, как изменяется значение слова при употреблении его в различных странах с учётом особенностей отдельных грамматических и фонетических категорий.

3.Наглядно проиллюстрировать различное значение слов (создать иллюстрированное приложение к содержательной части этимологического словаря О.Н.Трубачёва на примере одного слова).

4. Провести анкетирование учащихся нашего класса на предмет интереса к изучаемой теме до и после выполнения исследовательской работы.

Я подобрал достаточное количество иллюстративного материала из словарных статей, подтверждающего различное значение слова «рано» у славянских народов.

РАНО- arnica

Слово *рано*- arnica употребляется в Сербохорватии, Словении, Белоруссии,Украине, Болгарии, Македонии, , России. Например, вот так звучат и выглядят слова:

Сербохорватия (rarilca) - ранняя черешня;

**Словения (*rdnica )*-ранняя черешня, груша, виноград**

****



**Белорусский (ранща ) -утреннее время, утро**

**Белорусско-русский диалект (рашца)- утреннее время, утро**

****

**Производное на ica от основы прилагательного:**

**Русский (*ранница*)- что-л.раннее, ранняя обедня;**



**Русский (*ранница*)- что-л.раннее, ранняя первотёлка**



Белорусский (ранница ) -раннее утро

**Производное с суфф. ica от прилагательного**

Сербохорватия (ranikf) - раст.Anthulis vulneraria -ранняя черешня;

ranik-ранний (об овощах и фруктах);

**бот.обл. (*ranikf*) –маргаритка;**

****

**(далее иллюстративный материал см. в Приложении)**

диалект - рано родившийся ягнёнок.

**Вариант производного на –Ось от основы прилагательного**

Русский диалект (ранник)-что-л.раннее, мн.ч.- ранние морозы.

Удивительно, что в области изучения растений слово имеет столько различных значений Это и Раст.-Achillea millefolium L;

сем.сложноцветных;

тысячелистник обыкновенный;

раст.Echium vulgare L;

сем.водолиственниковых;

синяк обыкновенный (таврич.);

раст.Gentiana cruciata L;

сем.горечавковых;

горечавка, соколий прелёт;

раст.Scrophularia aguatica L;

сем.норичниковых;

норичник;

**раннико ср.р. ласк**. –

утро;

раст.Plantago lanceotata;

Salvia Aethiopis;

Медвежье ухо,

ключ-трава;

**Украина (**ранник)- раст.Lysimachia vulgaris L.;

Paris guadrifolia L

Plantago major L

Scrophularia aguatica L

Vincttoxicum officinale L

Convallaria majalis L

**Белоруссия** (раншк)- раст.подорожник

**Производное с суфф. ica Ось**

Ornina ranina

**Болгария** (ранина)- раннее время

**Македония**(ранина)- раннее время, раннее утро

**Словения(**ranina) – о том, что рано созрело, виноградная лоза

**Русский диал.** (ранини)-раннее утро, ранняя пора, земля, вспаханная весной, вспаханное и незасеянное поле;

**Производное с суф. ina** Orniti raniti

Болгария (рани)- вставать рано;

Раня- встать, подняться утром рано утром, рано появиться;

**Македония** (рани)- вставать рано утром

**Сербохорватия(**raniti) – вставать рано поутру, рано прибывать (куда-л.), заранее быть на месте;

Диал. (rdnit)-рано вставать или рано начинать работу;

(Ranit) –рано вставать, рано отправляться на работу или в путь;

**Чехия** (raniti) – начинать работу с раннего утра;

(raniti se) – светать;

**Польский диалект** (renic) – начинать работу рано

**Словин редк**. (Roriic sq) –рано вставать и работать

**Русский диалект** (раниться)- являться раньше, чем нужно

Болгария (раницъ)-утверждать, что ещё рано, являться прежде надлежащего;

Диалект (ранщца) выходить или приходить куда-н. раньше времени

Наречие (rano)

Болгария (рано)-рано, рано утром, начало определённого периода времени;

Македония(рано)-рано,ранним утором, раньше (прежде времени);

Сербохорватия (гано)-наречие рано

Ст.польша(гано)-рано рано утором , раннее утро;

Словения (reno)-наречие рано утором;

Др.-русский, ст.-русский-(рано)- наречие –ранним утром;

Русский –(рано) – наречие, в соединении с наречием времени означает в начале временного периода;

Диал.(рано) в сочетании с покеда, покедова, покудова не рано, пока не поздно преждевременно, слишком рано, до срока, не к поре, некстати, не у места, по времени;

Украина (рано)-рано, раньше, чем требовалось, чем обычно;

Белоруссия , диал. (рана) –наречие рано;

Субстантивированные прилагательные с исходом основы на –о,-а

Чехия-(rdno)- часть суток от рассвета до полдня,утро,поэт, начало эпохи, начало успешного развития,

Польша (гано)-утро, ранняя часть дня;

Словения(гено)-раннее утро;

Др.-русск. И ст.-русск. (рано)-существительное раннее утро;

Украина (рано)- раннее утро;

Др.-русский (рана) –рассвет;

КАРТА

Русский(Тульская, Калужская области)- (ранние) мн.ч. в значении сущ.- в свадебном обряде- родственники невесты, приехавшие на свадьбу;

В свадебном обряде- праздничный обед на второй день свадьбы в доме жениха;

В названиях рыб- ранний бычок;

На Байкале – северобайкальская желтокрылка;

Волхов и Ильмень- ранний сиг, идущий по Волхову в апреле-мае;

Азов- ранняя сула, судак, мечущий икру в конце марта;

Словосочетания:

Архангельск- Ранний год- год, когда наступает ранняя весна;

Дон- ранние завтраки, раннее утро;

Хабаровск- ранняя зарница, планета Венера;

Новосибирск- Ранние петухи- свадебный обряд: подруги и родственники невесты рано утром поют песни, провожая невесту;

Алтай- ранняя вода, речная вода ранним утром, чистая, незамутненная;

Украина- ранний-ранний, ранши- давнишний, прежний;

Рана рёдка-редька с красными плодами. вырастающая за месяц.

Заключение.

В заключение этой работы мы подведем некоторые итоги. Подтвердились наши гипотезы о том, что объект нашего исследования – слово «*рано*» - необычайно многогранен по своим значениям. Значения эти неожиданны, очень интересны. Они действительно «будят и будоражат мысль». Одно слово, а в разных языках это и *раннее утро, и вспаханное поле, и рыбы, и свадебные обряды, и различные растения.* Можно обнаружить неожиданные связи значений слов с городами и странами, появляется желание заняться изучением биологии, истории, обрядов, да и просто рыбалкой, отправиться в путешествия, лучше узнать свой край…. Например:



Посмотрев на *«незамутненные воды Алтая»,* а именно такое значение имеет слова *рано* на Алтае, у меня появилось желание узнать всё об этом крае… и не только…

Одноклассники также с большим интересом «рассматривали слова», чем просто слушали материал урока. Итоговое анкетирование подтвердило мою гипотезу о том, что такая необычная (креативная) форма подачи материала урока значительно повышает интерес одноклассников.

Мне также хотелось бы подчеркнуть, что моя исследовательская работа - это только начало пути, работа восьмиклассника. Но в будущем возможно более глубокое изучение «этимологии» различных слов, представленной с научной точки зрения русскими учеными. А может быть, появится возможность более профессионально в дальнейшем иллюстрировать словари О.Н.Трубачёва для будущих школьников? Мне такая идея представляется интересной…

Но, возможно, будет поиск других, кроме иллюстративных, способов изучения лексики: сбор материала о жизни слова в языке, о его значениях, функционировании.

Я понимаю грандиозность труда скромного по характеру человека- О.Н.Трубачёва. Я читал о том, что в других странах у учёных не хватило терпения на продолжение этой работы. Вместе с тем я понимаю, что такое путешествие, возможно, вызовет у кого-то желание путешествовать, изучать языки в различных краях, странах, городах. А может быть, появится возможность более профессионально в дальнейшем иллюстрировать словари О.Н.Трубачёва для будущих школьников? Мне такая идея представляется интересной…

Список литературы:

М.М. Разумовская, С.И.Львова, В.И.Капинос,В.В.Львов Русский язык, 8 класс, М.:Дрофа, 2014

Н.Н.Лисовой Над страницами О.Н.Трубачёва-Волгоград: типография лицея №8 Олимпия, 2008г.

Этимологический словарь славянских языков. О.Н.Трубачёв Праславянский лексический фонд. вып.32, изд-во Москва,Наука,2005г.

Блокнот сталинградца,Трубачёв О.-Волгоград, издательство лицея Олимпия, 2010г.

Картинный материал, Интернет-портал, yandex.ru

Приложение 1



****

**Иллюстративный материал (Приложение 2)**

**диалект - (*ranikf*) рано родившийся ягнёнок.**

**Вариант производного на –Ось от основы прилагательного**

Русский диалект (ранник)-что-л.раннее, мн.ч.- ранние морозы.

Удивительно, что в области изучения растений слово имеет столько различных значений Это и ***Раст.-Achillea millefolium L***;



сем.сложноцветных;

тысячелистник обыкновенный;

раст.Echium vulgare L;

сем.водолиственниковых;

синяк обыкновенный (таврич.);

***раст.Gentiana cruciata L;***

******

сем.горечавковых;

горечавка, соколий прелёт;

***раст.Scrophularia aguatica L;***



сем.норичниковых;

***норичник Scrophularia;***

******

***раннико* ср.р. ласк**. –***утро;***



***раст.Plantago lanceotata;***



Salvia Aethiopis;Медвежье ухо,

***ключ-трава***

******

**Украина (***ранник*)- раст.Lysimachia vulgaris L.;

Paris guadrifolia L

Plantago major L

Scrophularia aguatica L

Vincttoxicum officinale L

Convallaria majalis L

***Белоруссия (раншк)- раст.подорожник***

******

**Производное с суфф. ica Ось**

Ornina ranina

**Болгария (*ранина*)- раннее время**

**Македония(*ранина*)- раннее время, раннее утро**

****

**Словения*(ranina*) – о том, что рано созрело, виноградная лоза**

****

**Русский диал. (*ранини)-*раннее утро, ранняя пора, земля, вспаханная весной, вспаханное и незасеянное поле;**

****

**Производное с суф. ina** Orniti raniti

**Болгария (*рани*)- вставать рано;**

***Раня*- встать, подняться утром рано утром, рано появиться;**

**Македония (*рани*)- вставать рано утром**

**Сербохорватия(**raniti) – вставать рано поутру, рано прибывать (куда-л.), заранее быть на месте;

Диал. (rdnit)-рано вставать или рано начинать работу;

(Ranit) –рано вставать, рано отправляться на работу или в путь;

**Чехия** (raniti) – начинать работу с раннего утра;

(raniti se) – светать;

**Польский диалект** (renic) – начинать работу рано

**Словин редк**. (Roriic sq) –рано вставать и работать

**Русский диалект** (раниться)- являться раньше, чем нужно

Болгария (раницъ)-утверждать, что ещё рано, являться прежде надлежащего;

Диалект (ранщца) выходить или приходить куда-н. раньше времени

Наречие (rano)

Болгария (рано)-рано, рано утром, начало определённого периода времени;

Македония(рано)-рано,ранним утором, раньше (прежде времени);

Сербохорватия (гано)-наречие рано

Ст.польша(гано)-рано рано утором , раннее утро;

Словения (reno)-наречие рано утором;

Др.-русский, ст.-русский-(рано)- наречие –ранним утром;

Русский – (рано) – наречие, в соединении с наречием времени означает в начале временного периода;

Диал.(рано) в сочетании с покеда, покедова, покудова не рано, пока не поздно преждевременно, слишком рано, до срока, не к поре, некстати, не у места, по времени;

Украина (рано)-рано, раньше, чем требовалось, чем обычно;

Белоруссия , диал. (рана) –наречие рано;

Субстантивированные прилагательные с исходом основы на –о,-а

Чехия-(rdno)- часть суток от рассвета до полдня,утро,поэт, начало эпохи, начало успешного развития,

Польша (гано)-утро, ранняя часть дня;

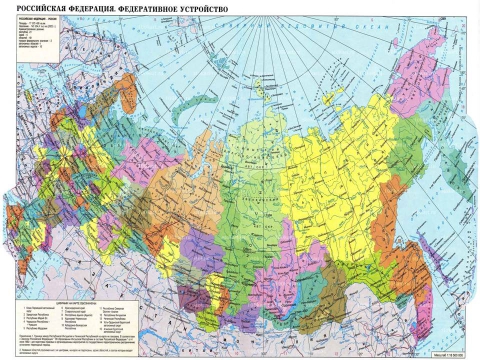
Словения(гено)-раннее утро;

Др.-русск. И ст.-русск. (рано)-существительное раннее утро;

**Украина (*рано*)- раннее утро;**

**Др.-русский (*рана*) –рассвет;**

****



**Русский(Тульская, Калужская области**)- ***(ранние***) **мн.ч. в значении сущ.- в свадебном обряде- родственники невесты, приехавшие на свадьбу;**

****

**В свадебном обряде - праздничный обед на второй день свадьбы в доме жениха;**

****

**В названиях рыб - ранний бычок;**

****

**На Байкале – северобайкальская желтокрылка;**

**Волхов и Ильмень- ранний сиг, идущий по Волхову в апреле-мае;**

**Азов- ранняя сула, судак, мечущий икру в конце марта;**

****

**Словосочетания:**

**Архангельск - Ранний год- год, когда наступает ранняя весна;**

****

**Хабаровск - ранняя зарница, планета Венера;**

****

**Дон - ранние завтраки, раннее утро;**



**Новосибирск - Ранние петухи- свадебный обряд: подруги и родственники невесты рано утром поют песни, провожая невесту;**

****

**Алтай - ранняя вода, речная вода ранним утром, чистая, незамутненная;**

****

Украина- ранний-ранний, ранши- давнишний, прежний;

***Рана* рёдка - редька с красными плодами. вырастающая за месяц.**

1. Н.Н.Лисовой «Над страницами О.Н.Трубачёва,стр.13, типография лицея «Олимпия»,20.08.2008г. [↑](#footnote-ref-2)
2. М.М.Разумовская, С.И.Львова, В.И.Капинос Русский язык, учебник,Москва, 2014, стр.3-5 [↑](#footnote-ref-3)